



HENDAYE
CULTURE

HENDAIA
KULTURA

2019

JANVIER - JUIN
URTARRILA - EKAINA

AG
EN
DA

 CIRQUE ZIRKUA

 THÉÂTRE ANTZERKIA

 DANSE DANTZA

 MUSIQUE MUSIKA

 CINEMA ZINEMA

 EXPOSITION ERAKUSKETA

 CONTE IPUINA

ÉDITO SAR HITZA

Nous ouvrons une nouvelle année dans la programmation culturelle de notre ville. Une année que nous souhaitons riche en projets, en partenariats, et qu'à travers les arts, la diversité et la tolérance s'expriment !

Dans notre volonté municipale d'accès à la culture pour tous, nous renouvelons en ce début d'année la proposition d'un abonnement au prix de 11 euros, qui vous permet ensuite de bénéficier du tarif réduit pour tous les spectacles et concerts organisés dans l'année à Hendaye par le service culturel, par le service euskara et par la Communauté d'Agglomération Pays Basque.

Dans cet agenda, vous trouverez les rendez-vous habituels de l'année, comme le festival « Solo en Scène » qui fait la part belle aux artistes en solo, et le festival « Le Mai du théâtre » qui fêtera en 2019 sa 35^e édition! Les dates à noter d'ores et déjà : du 16 au 19 mai !

De prometteuses expositions seront proposées en ce début d'année avec des participations toutes spéciales : que ce soit avec les enfants et les artistes amateurs à travers les « Regards artistiques » ou encore avec l'invitation des patients d'établissements de soin d'Hendaye.

Enfin en musique, le concert du groupe Kalakan avec les élèves du conservatoire Maurice Ravel que nous avons dû reporter l'année dernière, sera reprogrammé durant les fêtes de la Bixintxo en janvier! A souligner également un rendez-vous exceptionnel au cinéma, qui mêlera BD projetée sur grand écran et concert en live.

Très belle année 2019, bonne lecture à tou(te)s et au plaisir de nous retrouver sur ces rendez-vous !

Christelle Cazalis

Déléguée à la Culture de la Ville d'Hendaye

Urte berri bati ekiten diogu geure herriaren kultura egitarauan. Urtea proiektu anitzekoa, partekatze anitzekoa nahi genuke, eta arteen bidez adieraz daitezela aniztasuna eta tolerantzia!

Kultura jende ororen eskura jartzeko udalean dugun asmoari jarraiki, urte hastapen honetan ere berriz proposatzen dugu 11 euroko abonamendua, horrekin tarifa murriztua ukan dezazun Kultura Zerbitzuak, Euskara Zerbitzuak edota Euskal Hirigune Elkargoak Hendaian antolatuko dituzten ikuskizun eta kontzertu guztietan.

Agenda honetan, urteko ohiko hitzorduak atzemanen dituzue: «Bakarrik taula-gaiean» jaialdia, artista bakarlariei lekua eskaintzen diena, edo «Antzerkiaren Maiatza» jaialdia, 2019an 35. aldia ospatuko duena, ezusteko ederrak eskainiz! Berehalatik har itzazue honako data hauek kontuan: maiatzaren 16tik 19rat!

Urte hastapen honetan, asmo handiko erakusketak proposatuko dizkizuegu, parte hartze guztiz bereziekin; haurren zein amateurren parte hartzea adibidez, «Arte Behakoetan», edota Hendaiaiko artamendu etxeko egoiliarren lanen erakusketarekin.

Musikan azkenik, Kalakan taldeak Maurice Ravel kontserbatorioko ikasleekin emanen duen kontzertua, iaz utzi behar ukan baikenuen, aurtengo Bixintxo bestetan programatuko dugu berriz ere urtarrilean! Aipatzekoa da ere zinema gelako hitzordu berezia, non aldi berean emanen baitira komiki baten proiektzioa pantaila handian eta zuzeneko kontzertua.

Urte eder-ederra 2019koa, irakurketa on orori eta laster, hitzordu horietan guztietan elkar ikusiko dugunaren itxaropenean!

Christelle Cazalis

Hendaiaiko herriko etxearen Kultura auzapezordea

SOMMAIRE AURKIBIDEA

02

Édito
Sar Hitza

04

Nos rendez-vous :
spectacles, concerts
Gure Hitzorduak :
ikuskizunak, kontzertuak

30

Partenariats
Lankidetzak

33

Autres actions
culturelles
Beste kultura
ekintzak

37

Expositions
Erakusketak

46

Infos pratiques
Info praktikoak



Pages centrales du programme :
un agenda détachable reprend toutes
les dates et plus encore!

Erdiko orrietan :
agenda kengarri bat non hitzordu eta
gehiago agertzen diren.



© Delphine Pernaud



© Conservatoire Maurice Ravel

27.01.2019

📍 **Fronton**
D.Ugarte
Pilotalekua

🕒 17:00 🕒 75 mn

📍 **Gratuit Urririk**

👤 **Tout public**
Denentzat

www.kalakan.eus

www.ospb.eus

KALAKAN

Avec les élèves du Conservatoire Maurice Ravel
Maurice Ravel Kontserbatorioko ikasleekin

Pays Basque Euskal Herria

Le célèbre trio basque Kalakan et les élèves et enseignants du Conservatoire Maurice Ravel présentent un concert exceptionnel pour les fêtes de la Bixintxo.

Une dizaine d'œuvres, extraite du répertoire de Kalakan et arrangée pour l'occasion par David Ariola et Philippe De Ezcurra sera interprétée par les musiciens en herbe et le groupe.

Ce projet musical, fruit d'une année entière de travail et de collaboration, rassemble près de 180 élèves de l'Harmonie, des Chœurs Piccolo et Jeunes, des ateliers de musiques traditionnelles ainsi que les classes de harpes et de haut bois.

Initialement prévu en mai 2018, ce concert avait été reporté à la demande du groupe Kalakan pour des raisons professionnelles.

Kalakan hirukote ezagunak eta Maurice Ravel kontserbatorioko ikasle eta irakasleek kontzertu bikaina eskainiko digute Bixintxo bestetan.

Dozena bat obra, Kalakan taldearen erreperioriotik hartua eta David Ariola-k eta Philippe De Ezcurra-k honetarako egokitua, emanen dute musikarigaiek eta Kalakan taldeak batera.

Musika proiektu hau urte oso baten elkarlanaren emaitza da eta Harmoniaren ia 180 ikasle, Piccolo eta gazte abesbatzak, musika tradizionalen lantegiak bai eta harpa eta oboe ikasgelak biltzen dira hartara.

2018ko maiatzean antolatutako beharra zen kontzertu hori atzeratu behar izan zuten Kalakan taldeak, lan arazo batzuegatik.

Musiciens de Kalakan Kalakan taldeko musikariak: Jamixel Bereau,
Pierre Sangla & Xan Errotabehere

08.02.2019

Mendi Zolan

20:30 65 mn

12 €/6 €

PRÉVENTES :

www.hendaye-tourisme.fr
et à Mendi Zolan.

 AURRE-SALMENTA :
www.hendaye-tourisme.fr
eta Mendi Zolan.

 Bar et restauration sur place
par le collectif Borderline
Fabrika.

 Bertan jateko eta edateko
aukera Borderline Fabrika
kolektiboak eskainirik.

À partir de 8 ans

8 urtez gorakoentzat

En français Frantsesez

www.lacompagniedelouise.fr

 Production La Compagnie de Louise
Coproduction La Coursive – Scène
Nationale de La Rochelle / Le Théâtre de
la Coupe d'Or – Scène Conventiennée
de Rochefort / Le Gallia Théâtre – Scène
Conventiennée de Saintes / La Comédie
Poitou-Charentes Centre Dramatique
National - soutenu par la DRAC Poitou-
Charentes, La Région Poitou-Charentes et
la Ville de Poitiers.

 Avec l'aide et le soutien à la résidence de
La Ferme du Buisson – Scène Nationale de
Marne-la-Vallée / Scènes de Territoire –
agglomération du Bocage Bréssuirais /
La Coursive – Scène Nationale de La
Rochelle.

 Avec le soutien à la création de la DRAC
Poitou-Charentes, le Département Char-
ente-Maritime, l'ADAMI, la Mairie de La
Rochelle, La Région Nouvelle Aquitaine.
Avec le soutien en diffusion de l'OARA.
Texte publié aux éditions Actes Sud-Papi-
ers, Heyoka jeunesse.

LE GARÇON À LA VALISE

COMPAGNIE DE LOUISE

La Rochelle

Le Garçon à la valise raconte l'histoire de deux enfants migrants, Nafi et Krysia, qui traversent le monde pour fuir la guerre et atteindre ce qu'ils croient être un Eldorado : Londres.

Nafi et Krysia n'ont ni origine spécifique ni religion. Là n'est pas la question. Ensemble ils vont braver tous les dangers : les montagnes, les océans, l'esclavage, les loups, la mort... pour en arriver à Londres. La réalité sera-t-elle à la hauteur de leurs attentes ? Que deviendront à nos yeux ces héros quand ils débarqueront ici après avoir risqué leurs vies ? Et comment leur culture pourra-t-elle les sauver après un tel déracinement ?

Le Garçon à la valise obrak bi haur etorkinen historia kontatzen digu; Nafi eta Krysia mundua korritzen ari dira gerlatik ihes eta Eldorado dela uste duten lekura heltzeko: Londresera.

Nafi eta Krysia hurrek ez dute ez jatorri jakinik ez eta erlijiorik. Ez da hori gaia. Elkarrekin, arrisku guztiei eginen diete buru: mendie, itsasoei, esklabotzari, otsoei, herioari... Londresera heltzeko. Errealitatea haien itxaropenen mailan izanen ote? Nola ikusiko ditugu heroi horiek bizitza arriskatu ondoren gure artera heltzean? Eta nola salba litzake beren kulturak halako deserrotzearen ondoren?

En coréalisation avec :


 Mise en scène Zuzendaritza: Odile Grosset-Grange
Comédiens Aktoreak: Mounya Boudiaf, Julien Cigana, Laurent Robert



SOLO EN SCÈNE

ARSÈNE FOLAZUR

COMPAGNIE ABRAXAS

Paris Parise

Une silhouette à la Tati, la tendresse de Bourvil, l'absurde de Devos et le bafouillage de Pierre Repp ; Arsène Folazur est un drôle d'énergumène qui se met à raconter des histoires qui n'ont ni queue ni tête mais... Les mots s'emballent, chahutent, s'envolent, et nous entraînent dans une hilarante et jubilatoire fantaisie poétique.

Tati itxura, Bourvil-en bihotz beratasuna, Devos-en zentzugabetasuna eta Pierre Repp-en murduskatzea; Arsène Folazur erreka bitxi bat da, ez hanka eta ez buru duten istorioak kontatzen hasten dena, baina... Hitzak kontrol gabe doaz, kalapitan hasten dira, badoaz, eta fantasia poetiko irri egingarri eta bozkalentziatzko batean garamatzate.

Ce spectacle a été joué dans le cadre du Mai du théâtre 2018. Il revient à Hendaye, en salle, pour tous ceux qui regrettent de ne pas l'avoir vu, pour ceux qui ne l'ont pas bien entendu, pour ceux qui veulent le revoir. Tous les prétextes sont bons !

Ikuskizun hau 2018ko Antzerkiaren Maiatzean emana izan zen. Hendaia datorkigu berriz, gelan aurkezteko aldi honetan, ikusteko parada galdu zutenentzat, gaizki entzun edo berriz ikusteko gogoia dutenentzat. Aitzaki guztiak onak dira!

Directeur artistique et comédien Zuzendari artistikoa, aktorea:
Dominique Gras

15.02.2019

📍 Mendi Zolan

🕒 20:30 🕒 55 mn

🎫 12 €/6 €

PRÉVENTES :

www.hendaye-tourisme.fr
et à Mendi Zolan.

AURRE-SALMENTA :

www.hendaye-tourisme.fr
eta Mendi Zolan.

Bar et restauration sur place
par le collectif Borderline
Fabrika.

Bertan jateko eta edateko
aukera Borderline Fabrika
kolektiboak eskainirik.

👤 À partir de 10 ans
10 urtez gorakoentzat

🗣️ En français Frantsesez

👤 ArseneFolazur

Chronique de la chambre

de Claude BOURGEYX

3



Mise en scène et interprétation
Jean Claude Falet

Collaboration artistique et interprétation
Mathieu Boulet

Création lumière
Jean Claude Fall

Régisseur son et lumière
Alix Boucherie

SOLO EN SCÈNE

PREMIÈRE ESTREINALDIA

THÉÂTRE
ANTZERKIA

16.02.2019

Mendi Zolan

20:30 75 mn

12 €/6 €

PRÉVENTES :

www.hendaye-tourisme.fr
et à Mendi Zolan.

AURRE-SALMENTA :
www.hendaye-tourisme.fr
eta Mendi Zolan.

Bar et restauration sur place
par le collectif Borderline
Fabrika.

Bertan jateko eta edateko
aukera Borderline Fabrika
kolektiboak eskainirik.

À partir de 15 ans
15 urtez gorakoentzat

En français Frantsesez

www.labeletoile.fr

CHRONIQUE DE LA CHAMBRE 3

THÉÂTRE LABEL ÉTOILE
COMPAGNIE JEAN CLAUDE FALET

Bouges (Landes Landak)

L'Hôtel des Voyageurs est un établissement modeste situé à deux pas de la gare. Une étoile sauve la façade sans charme. Ajoutons à cela un personnel pour le moins atypique. Quant aux clients de l'hôtel, c'est une autre histoire ! Disons plutôt d'autres histoires : une voleuse d'enfant en fuite, un homme prétendument persécuté par des caniches, un tueur en série dont le frère jumeau a été condamné à sa place, un écrivain en mal d'inspiration...

Ainsi se succèdent dans la chambre 3 de l'Hôtel des voyageurs de nombreux personnages, très différents et très inattendus, auxquels nous a habitués Claude Bourgeyx, des personnages pleins d'humanité échappant à toute caricature.

«Bidaarien Hotela geltokitik pare bat urratsetara dagoen etxe xume bat da. Izar batek apaintzen du xarmarik gabeko aitzinaldea. Horrez gain, langile talde bitxiskoa du. Hoteleko bezeroei dagokienean, hori beste zerbaite da! Beste istorioak aipa ditzagun: ihes doan haur lapur bat, urxakurrak gibeletik dabilzkien gizona, serieko hiltzaile bat, zeinaren anaia bizkia bere ordezkondatua izan baita, inspirazio eskasietan den idazlea...

Halatan, Bidaarien Hoteleko 3. gelan, hainbat pertsonaia gertatzen dira, elkarren oso bestelakoak eta oso ustegabekoak, Claude Bourgeyx-k ekarri ohi dizkigunak, gizatasun beteko pertsonaia, zeinahi karikaturatik at.

Auteur Idazlea: Claude Bourgeyx
Comédien - Metteur en scène Aktorea Taula zuzendaria: Jean Claude Falet
Regard extérieur Kanpoko begirada: Mathieu Boulet
Créateur lumière Argiztapenak: Jean Claude Fall
Régisseur son - lumière Soinu argi teknikaria: Alix Boucherie





SOLO EN SCÈNE

RÉFUGIÉE POÉTIQUE

CLAIRE DUCREUX

Barcelone Bartzelona

Un vagabond découvre un parc qu'il choisit comme refuge provisoire. Deux barrières symbolisent les portes de son univers, un pont se transforme en bateau et une sculpture devient son compagnon de voyage.

Dans ce spectacle, Claire Ducreux réunit toutes les influences artistiques (danse, mime, clown, théâtre visuel) qui l'ont nourrie pour former un seul et unique langage au service des émotions et de la relation avec le public.

"...Claire Ducreux, deux barrières, une sculpture, sa grâce, sa sensibilité et son humanité transparente, offre un spectacle de plaisir absolu" *Chalon dans la rue* (presse)

"La danseuse Claire choisit une pièce sublime, (...) enchantant le public qui l'entoure d'un silence et de regards amoureux." *El Punt* (presse)

Arlote batek parke bat ezagutu eta aldi baterako babeslekutzat hartzen du. Bi xeila dira bere unibertsoaren ateen sinboloa, zubi bat itsasontzi bilakatzen da eta eskultura bat haren bidaialaguna.

Claire Ducreux elikatu duten eragin artistiko ezberdinak (dantza, mimoa, pailazo, antzerki bisuala) bildu ditu artistak lan honetan, mintzaira bakarra sortzeko asmoarekin emozioen zerbitzuko eta publikoari helarazteko.

Création et Interprétation Sortzailea - aktorea: Claire Ducreux
Pianiste Piano jolea: David Moreno
Sculpteur Zizelkaria: Eduardo Cuadrado
Musiques originales Jatorrizko musika: Jorge Sarraute, David Moreno & Mayte Martin
Costumes Jantziak: As Meninas
Lumières Argi jokoak: Nani Valls / Rafel Roca



DANSE / THÉÂTRE VISUEL
DANTZA / ANTZERKI BISUALA

17.02. 2019

📍 Mendi Zolan

🕒 17:00 🕒 60 mn

🎫 12 €/6 €/4 €

PRÉVENTES :

www.hendaye-tourisme.fr
et à Mendi Zolan.

AURRE-SALMENTA :

www.hendaye-tourisme.fr
eta Mendi Zolan.

Bar et restauration sur place
par le collectif Borderline
Fabrika.

Bertan jateko eta edateko
aukera Borderline Fabrika
kolektiboak eskainirik.

👤 À partir de 7 ans
7 urtez gorakoentzat

🗣️ Sans parole Hitzik gabe

www.claireducreux.com

Soutiens et partenaires : Fira de Teatre al carrer de Tàrraga (ES) ; Centre Jean Vilar, Champigny/Marne (FR) ; Mercat de les Flors, Barcelona (ES)

01.03.2019📍 **Les Variétés**

🕒 20:30 🕒 85 mn

💰 12 € / 6 €

👤 À partir de 12 ans
12 urtez gorakoentzat

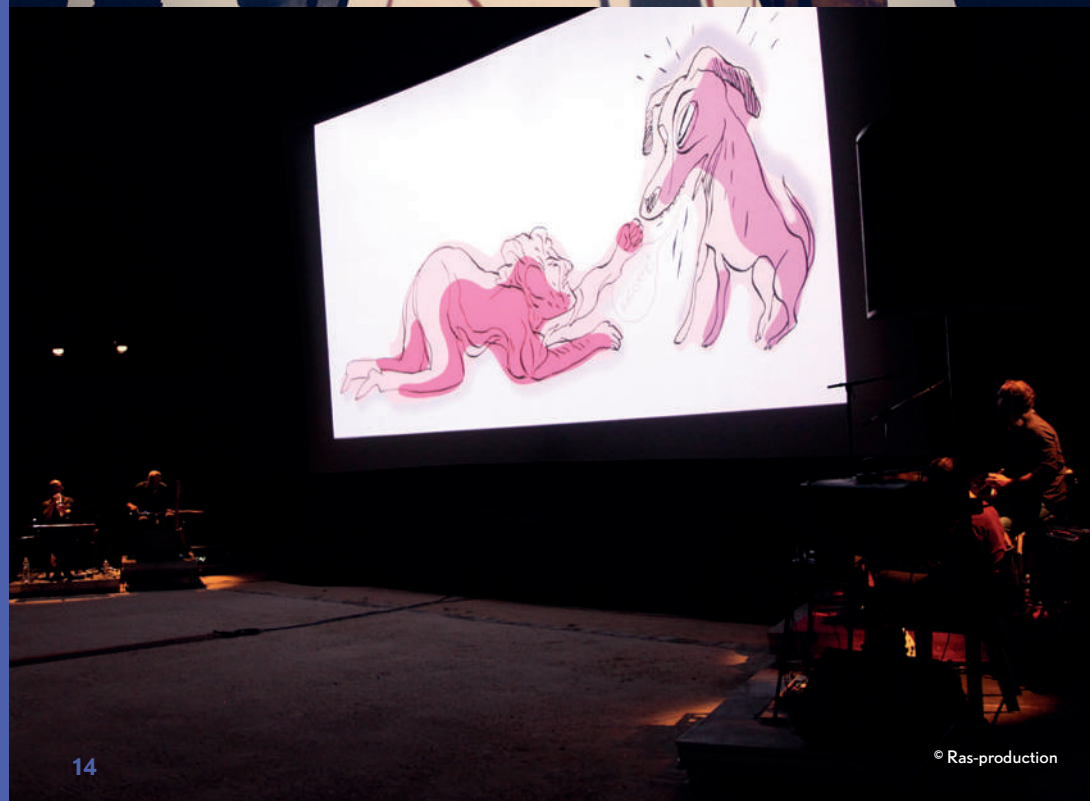
🗣️ En français Frantsesez

www.comeprima-bdconcert.com
📱 Splendor-In-The-Grass

La Route Productions.
Avec le soutien de l'Université de
Bordeaux et du Rocher de Palmer Come
Prima est édité aux Editions Delcourt
Spectacle sélectionné dans le cadre des
Régions en Scène Nouvelle Aquitaine/
Occitanie.
Spectacle sélectionné par le Chainon
Manquant 2017.



© Roland Clède



© Ras-production

COME PRIMA

SPLENDOR IN THE GRASS

Bordeaux Bordale

BD Concert Come Prima, d'après Alfred, c'est un mariage artistique qui associe musique rock jouée en direct par les Splendor in the Grass et la bande dessinée Come Prima projetée sur écran géant.

Come Prima raconte l'histoire des retrouvailles mouvementées de deux frères italiens séparés brutalement dans les années 30.

Le spectateur assiste à un enchaînement d'émotions, où les atmosphères psychologiques sont transcendées par la musique à fleur de peau de Splendor In The Grass. Un road movie poignant.

Come Prima komiki kontzertua, Alfred-ena, arte ezkontza bat da Splendor in the Grass taldeak rock musika zuzenean joz eta, aldi berean, Come Prima komikia pantaila erraldoian proiektatuz egina.

Come Prima komikiak 30. urteetan bortizki banandu zituzten bi haurride italiarren berriz topatze gorabeheratsuaeren istorioa kontatzen digu.

Ikuslea emozio segida baten aitzinean da, non giro psikologikoetatik haratago doan Splendor In The Grass taldearen musikak sentimenduz gainka jartzen gaituen. Road movie hunkigarria.

Musique originale Jatorrizko musika: Splendor in the Grass

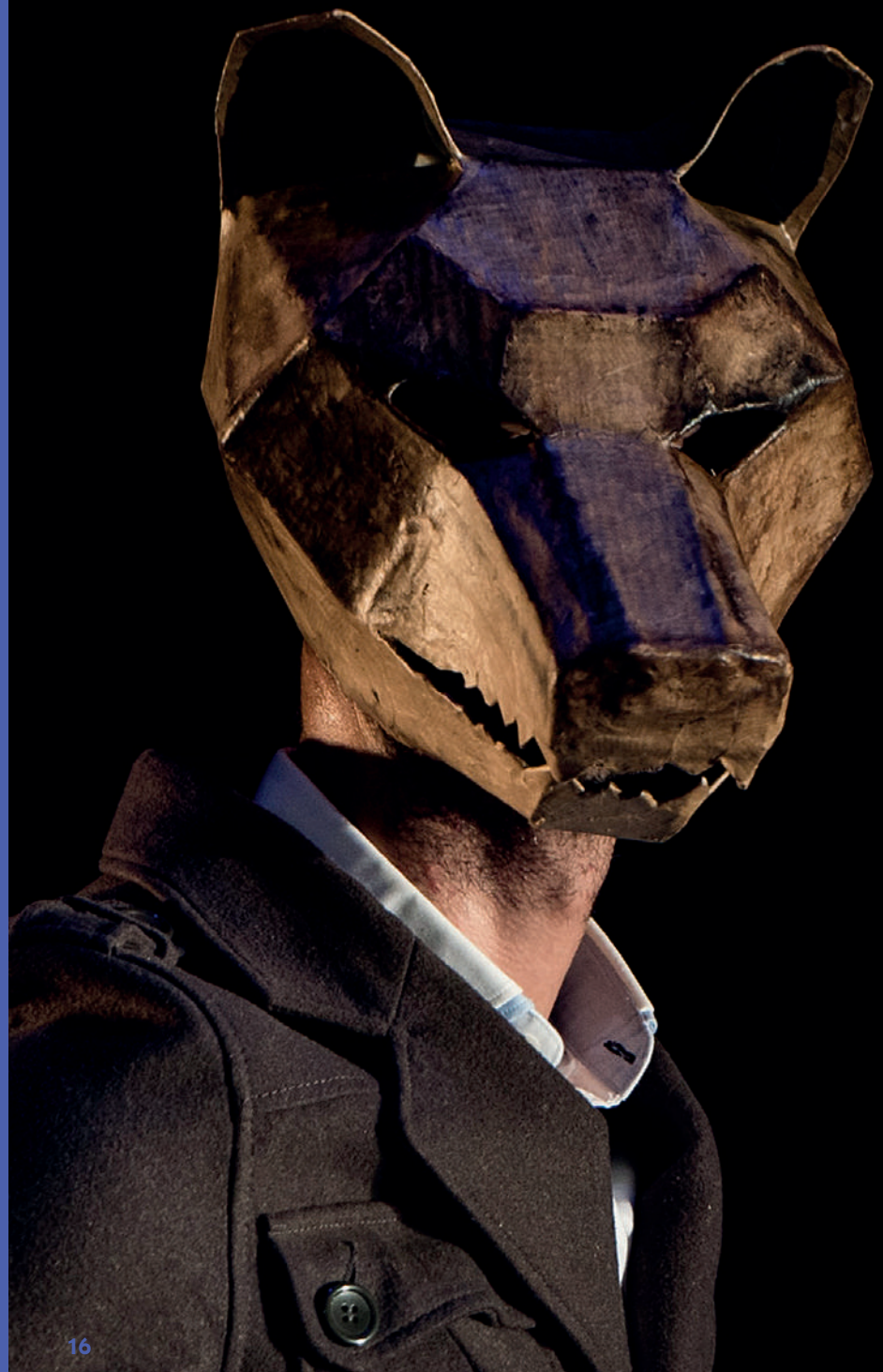
Musiciens Musikariak: Arnaud Rouquier-Perret (Guitares, Programmation, Synthétiseur), Raphaël Duvigneau (Batterie, Glockenspiel...), Stéphane Jach (violon, trompette, mandoline...), Philippe Wortemann (Basse, Melodica...), Jeff Poupet (régie).

Scénario et dessin Gidoia eta marrazkiak: Alfred

Réalisation vidéo Bideo egilea: Benjamin Lacquement

Création lumière Argi jokoak: Damien Cruzalèbes

Production et diffusion Ekoizpen hedapena: Dominique Trento



HENDAIA EUSKARAZ

BABESLEKU ARROTZAK & ANIMALIA BAKARTIEN HOTSAK

RUBIK KONPAINIA

Bilbo Bilbao

Maleta bat. Zertarako balio du maleta batek? Bidaiatzeko, agurtzeko, ametsak lortzeko edota ihes egiteko. Maleta batek 1001 pasadizo konta ditzake, hamaika desio eta atsekabe. Istorioak, istorioak, istorioak... hamaika istorio historian zehar. Arrotzak. Maletak. Istorio gurutzatuak. Arrotzak bere eguneroko bizitzan eta espazioetan. Ez-lekuetan lekutu diren pertsonak.

Antzezlanaren asmatzerakoan, testua baino, ideia da garrantzitsua Rubik konpainiarentzat, hemen arrotz sentitzearen ideia alegia. Ideia horren inguruan, gero, txotxongiloak, aktoreen gorputzak nola jarri mugimenduan eta objektuen, soinuaren edo argien laguntzaz, estetika poetiko bat duen ikuskizuna eskaintzea da helburua.

Une valise. A quoi sert une valise? Ça sert à voyager, saluer, accomplir des rêves ou fuir.

Une valise pourrait raconter 1001 passages, et autant d'autres désirs et déceptions. Des histoires, des histoires et des histoires... Un tas d'histoires d'Histoire. Des étrangers. Des valises. Des histoires croisées. Des étrangers dans leur vie et leur espace quotidien. Des gens installés dans des non lieux.

Au départ du processus de création d'un spectacle, la Compagnie Rubik ne se concentre pas sur le texte mais préfère plutôt développer une idée ; ici c'est autour du terme « arrotz », étranger en français, que les artistes catalans et basques ont travaillé. Ensuite, ils ont étudié la meilleure manière de faire évoluer les marionnettes, les acteurs sur scène, avec l'objectif de proposer un spectacle ayant une esthétique poétique, en s'aidant de différents objets, sons et lumières.

Création – Direction, dramaturgie Ideia, zuzendaritza, dramaturgia:
Estitxu Zaldua Domingo & Juanjo Herrero Mansilla
Co-direction artistique Zuzendari laguntza: Ekaitz Unai González Urretxu



THÉÂTRE PHYSIQUE ET VISUEL
ANTZERKI FISIKO ETA BISUALA

15.03.2019

📍 Mendi Zolan

🕒 20:30 🕒 60 mn

💰 12 €/6 €

PRÉVENTES :

www.hendaye-tourisme.fr
et à Mendi Zolan.

AURRE-SALMENTA :
www.hendaye-tourisme.fr
eta Mendi Zolan.

Bar et restauration sur place
par le collectif Borderline
Fabrika.

Bertan jateko eta edateko
aukera Borderline Fabrika
kolektiboak eskainirik.

👤 À partir de 14 ans
14 urtez gorakoentzat

🗣 Euskaraz En basque

www.rubiktheater.com

Projet soutenu par le réseau ZU-BI,
composé de programmeurs d'Iparralde
et d'Hegoalde, qui vise à soutenir les jeunes
compagnies dans la création et la diffusion
du théâtre en langue basque.
ZU-BI sareak sostengatu proiektu
hau Iparralde eta Hegoaldeko
programatzaileek osatzen dute eta
euskarazko antzerkia sortzen eta zabaltzen
duten konpainia gazteak sostengatzen ditu.





© Maité Deliant



© Haratago

KAPERAN A KAPELA

BASA HATS

HARATAGO... & MADDI OIHENART

Pays Basque Euskal Herria

Le Basa ahaide est un chant sans parole très ancien issu des montagnes souletines et plus particulièrement de celles des Arbailles. Les ancêtres, bergers, chantaient déjà ces chants liés à la nature, au monde sauvage... Véritables calligraphies sonores, ils expriment le vol de l'aigle ou des chocards... mais aussi l'émerveillement et l'humilité de l'humain devant l'immensité de la nature.

Dans ce projet, grâce à une orchestration inédite, se croisent, le violone, klarinet, duduk, amboès, vielle à roue ou banjo.

En collaboration avec la chanteuse souletine Maddi Oihenart, Haratago... prolonge cette vieille tradition pour lui donner vie et sens dans le monde d'aujourd'hui, mêlant avec finesse sonorités profondes et airs contemporains.

Xiberoko mendietan, Arbailtan bereziki, gure arbasoek jadanik ematen zituzten basa munduari lotuak diren kantuak dira "basa ahaideak". Hitzik gabe... noiz arranoaren, noiz belatxen hegaldaka adierazten dute... bai eta ere gizakiaren harridura naturaren parean.

Basa ahaideek hatsa eskatzen dute... bai eta ere indar sakon eta lasaia... ausartzia gailurretan. Munduko "kantu luze" (neurrik gabeko) ederrenetan sartzen ahal dira melodia horiek.

Ezohiko proiektu honetan, duduka izeneko turkiar klarinetea, biolonea, zanfona, banjoa edota amboèsa bezalako instrumentuen doinuak uztartzen dira orkestrazio berritzaile bati esker.

Maddi Oihenart xiberotar kantariarekin, ohidura zahar horri gaurko munduan bizi eta zentzu ematen diote, barneko soinuk eta aire garaikideak fineziaz elkartuz.

Ahotsa Voix : Julien Axiari
Turkiar klarinetea, duduka Klarinet, duduk : Nicolas Nageotte
Biolonea (gambeko biola baxua) Violone (basse de la viole de gambe) :
Jordi Cassagne
Zanfona, banjoa, amboèsa (Quercy-ko oboea) Vielle à roue, banjo, amboès
(hautbois du Quercy) : Bastien Fontanille
Kantua Chant : Maddi Oihenart

06.04.2019

Château Observatoire
Abbadia Gaztelu
Behatokia

19:00 75 mn

Ciné + concert
zine + kontzertua 14 €

Ciné seul (sur place)
Dokumentala bakarrik
(bertan) 5,5 €

Concert seul prévente
Kontzertua bakarrik aurre
salmantan 9 €

Sur place Bertan 10 €

Attention, nombre de places limité. Il est fortement recommandé d'acheter ses places à l'avance.

Kasu, leku kopurua mugatua da.
Aitzinetik lekuen erostea aholkatua da.

Réservation Erreserbak :
hendaye-tourisme.fr

Tout public
Denentzat

Projection du film documentaire
"Les airs Sauvages-Basahaideak"
au cinéma Les Variétés le même
jour à 16h30.
Variétés zinegelan, ber egunean
« Les Airs Sauvages-Basa-
haideak » dokumentalaren
proiekzioa izanen da 16:30ean.

Organisé par la Ville d'Hendaye, l'Institut
Culturel basque et Hendaye Tourisme.
Antolatzaileak : Hendaiaiko udala, Euskal
Kultur Erakundea, Hendaye Tourisme



12.04.2019

Mendi Zolan

20:30 60 mn

12 €/6 €

PRÉVENTES :

www.hendaye-tourisme.fr
et à Mendi Zolan.AURRE-SALMENTA :
www.hendaye-tourisme.fr
eta Mendi Zolan.Bar et restauration sur place
par le collectif Borderline
Fabrika.Bertan jateko eta edateko
aukera Borderline Fabrika
kolektiboak eskainirik.À partir de 14 ans
14 urtez gorakoentzat

En français Frantsesez

www.theatre-des-chimeres.com

Le matin, une représentation
pour les collégiens d'Hendaye
sera organisée à Mendi zolan.
Goizean, Hendaiaiko kolegioetako
ikasleei emanaldi bat eskainiko
zaie Mendi Zolan kulturgunean.

Spectacle créé avec le soutien de la Ville
d'Hendaye. Coproduction les Arts de
la Scène. Le Théâtre des Chimères est
subventionné par les villes de Biarritz et
d'Anglet, de la Région Nouvelle Aquitaine
et du Département 64.

ANTIGONE, À CORPS PERDUS

THÉÂTRE DES CHIMÈRES

Miarritze Biarritz

Deux frères, Étéocle et Polynice, se sont livrés une guerre pour le trône de Thèbes. Ils sont morts tous les deux, chacun sous les coups de l'autre. Créon, leur oncle et nouveau roi décrète que seul Étéocle recevra une sépulture tandis que le corps de Polynice, qui a fait appel à des armées étrangères pour tenter de s'emparer de la ville, sera abandonné aux vautours. Antigone, leur sœur, refuse de se soumettre à la loi du roi et par respect pour les usages et les dieux, enterre le corps de son frère. Arrêtée et jugée, elle est condamnée à être emmurée vivante dans une grotte.

Trois comédiennes racontent et jouent l'histoire d'Antigone. Elles s'interrogent, confrontent Sophocle et Bauchau, en faisant résonner actualité et humanité.

Bi anaia, Eteokles eta Polinizes, Tebaseko tronua eskuratzeko gerlan aritu dira elkarren aurka. Bi-biak hil dira, elkarri eman kalduez. Kreon, haien osaba eta errege berriak agindu du Eteokles bakarrik hilobiratuko dutela eta Polinizesen gorpua, berriz, hiriaz jabetzen saiatzeko atzerriko armadak deitu zituzenez, saietara emana izanen dela. Antigonak, haien bien arrebak, ez du erregeren legea betetzea onartu eta, ohituren eta jainkoen begiruneagatik, anaiaren gorpua lurperatu du. Atxilotu eta epaitua izan da eta leize batean, bizirik, hormen artean hetsirik izatera kondenatua.

Hiru jokalarari ditugu Antigonaren istorioa kontatzen eta jokatzeko. Galdekatzen digute, Sofokles eta Bauchau buruz buru ematen dituzte, egungotasuna eta gizatasuna batera aditzera emanez.

Mise en scène collective Taula zuzendaritza elkarlanean : Sophie Bancon,
Catherine Mouriec et Patxi Uzcudun
Comédiennes Aktoreak: Sophie Bancon, Marine Marty et Catherine
Mouriec



© David Herranz

ANTON ABBADIA DUBLINETIK HENDAIARA

LORALDIA KULTUR ELKARTEA

Metrokoadroka eta Chimères Antzerki Taldearekin elkarlanean
Création collective entre Metrokoadroka et Le Théâtre des Chimères

Bilbo Bilbao

Orain dela mende bi Anton Abbadia etorri zen mundura Dublinen. Bertan erakutsi zioten euskaraz berbetan eta bertatik abiatu zen bere bizitzaren bidaia. Bidaia honen bukaerako paisaia Hendaiako kostaldea izan zen. Bertan altxatu baitzuen Abbadiak bere gaztelua. Txomin Heguy aktore lapurtarrak Anton Abbadiaren arima hartu eta esploratzaile, geografo, astronomo eta kultur gilearen baloreak ekarriko ditu tauletara. Bakarrizketa hau Patxo Telleriak idatzi zuen aurreneko Loraldiari hasiera emateko 2015ean. Orain moldaketa berria dakargu. Txomin Heguy eskarmentu handiko aktore eta idazlearekin batera eszenan hiru musikari izango dira: Xabi Zeberio (nyckelharpa, biolina eta kalimba), Mixel Ducau (gitarra eta klarineta) eta Alaia Phillips Ducau (boza). Musikak antzezlanaren soinua banda gidatuko du, Irlanda, Brasil, Etiopia, Paris, Zuberoa... eremuetatik abiatuz.

Il y a un siècle de cela, Anton Abbadia venait au monde à Dublin. C'est là qu'on lui enseignait à parler basque et c'est là aussi que démarrait le voyage de sa vie. A la fin de ce voyage, c'est la côte hendayaise qu'il avait comme unique paysage. C'est là qu'Abbadia avait fait construire son château. L'acteur labourdin Txomin Heguy s'est emparé de l'âme de d'Anton Abbadia et sur scène, il nous montre les valeurs de l'explorateur, géographe, astronome, et Homme de culture. Ce monologue a été écrit par Patxo Telleria à l'occasion du festival Loraldia de Bilbao en 2015. C'est une nouvelle adaptation portée par l'acteur et écrivain Txomin Heguy et les musiciens qui l'accompagnent avec une bande sonore qui promène le spectacle d'Irlande, au Brésil, en Ethiopie, à Paris et en Soule...

Directeur artistique Zuzendari artistiko: Oier Guillan
Acteur Aktorea: Txomin Heguy
Musiciens Musikariak: Mixel Ducau, Xabi Zeberio & Alaia Phillips



THÉÂTRE MIS EN MUSIQUE
ANTZERKI MUSIKATUA

19.04.2019

📍 **Mendi Zolan**

🕒 20:30 🕒 60 mn

🎫 12 €/6 €/4 €

PRÉVENTES :

www.hendaye-tourisme.fr
et à Mendi Zolan.

AURRE-SALMENTA :

www.hendaye-tourisme.fr
eta Mendi Zolan.

Bar et restauration sur place
par le collectif Borderline
Fabrika.

Bertan jateko eta edateko
aukera Borderline Fabrika
kolektiboak eskainirik.

👤 **Tout public**
Denentzat

🗣️ **Euskaraz En basque**

www.loraldia.eus



ibilki



MA LANGUE MATERNELLE VA MOURIR ET J'AI DU MAL À VOUS PARLER D'AMOUR

**LE BEAU MONDE ?
COMPAGNIE YANNICK JAULIN**

Pougne-Hérissou (Deux-Sèvres)

Jaulin aime les mots, ce n'est pas nouveau. La langue est son outil de travail et le voilà qui parle de son outil. Il raconte joyeusement son amour des langues en duo avec Alain Larribet, musicien du monde et béarnais.

Yannick Jaulin est un artiste français singulier, irrévérencieux, libre, explorateur de formes nouvelles dans son art, humoriste ou poète. Il multiplie les expériences avec des musiciens et des artistes de tous horizons. Il est aussi comédien et a joué Forêts de Wajdi Mouawad dans la cour d'honneur du festival d'Avignon. Il est auteur d'albums pour enfants, de contes musicaux et de spectacles joués par d'autres. Il a eu une carrière de rocker assez localisée, mais inoubliable.

Jaulin-ek hitzak maite ditu, ez da ezer berri hori. Hizkuntza lan tresna du eta hona hemen bere tresnaz mintzo. Bozkarioz kontatzen digu hizkuntzekiko duen maitasuna, Alain Larribet munduko musikari bearnotarrarekin batera.

Yannick Jaulin frantses artista bitxia da, adeigabea, askea, bere arte alorreko forma berrien esploratzailea, umorista edo poeta. Hainbat eta hainbat esperientzia egin ditu han-hemengo musikari eta artistekin. Jokalaria da ere eta Wajdi Mouawad antzerkigilearen Forêts obra jokatu du Avignon-eko festibaleko ohorezko jokatokian. Haurrentzako albumak egin ditu, bai eta musikadun ipuinak eta besteek jokatu ikuskizunak ere. Rocker karrera lekuz aski mugatu baino ahanzezina ukan zuen ere.



RÉCIT / MUSIQUE
KONTAKIZUNA / MUSIKA

14.06.2019

📍 **Mendi Zolan**

🕒 20:30 🕒 70 mn

💎 12 € / 6 €

PRÉVENTES :

www.hendaye-tourisme.fr
et à Mendi Zolan.

AURRE-SALMENTA :

www.hendaye-tourisme.fr
eta Mendi Zolan.

Bar et restauration sur place
par le collectif Borderline
Fabrika.

Bertan jateko eta edateko
aukera Borderline Fabrika
kolektiboak eskainirik.

👤 À partir de 10 ans
10 urtez gorakoentzat

🗣 En français Frantsesez

www.yannickjaulin.com

Coproduction : Les Treize Arches, Scène
conventionnée de Brive - Théâtre de
Gascogne, Scènes de Mont de Marsan -
Le Nombriil du Monde, Pougne-Hérissou

16.06.2019

📍 **Eglise Saint Vincent**
Bixintxo eliza

🕒 17:00 🕒 60 mn

🎫 Plein Osoa 12€

Carte Privilège
Abantaila txartela 6 €

Groupes et étudiants
Taldeak eta ikasleak 10 €

Infos et billetterie :
www.ospb.eus

👤 Tout public
Denentzat

www.ospb.eus

L'OSPB est porté par un Syndicat Mixte regroupant la Communauté d'Agglomération Pays Basque et les villes de Saint-Jean-de-Luz et Hendaye. Il est subventionné par la Région Nouvelle-Aquitaine et le Conseil Départemental des Pyrénées Atlantiques
Iparraldeko Orkestra kudeatzen du Euskal Hirigune Elkargoak, Donibane Lohitzune eta Hendaia-ko udalek osatzen duten Sindikatu anitzak. Akitania-Berria Eskualdeak eta Pirinio Atlantikotako departamenduak diruz lagundua da.

JAZZ & BASK

**ORCHESTRE SYMPHONIQUE DU PAYS BASQUE
AVEC JUANTXO ZEBERIO, LAETICIA CASABIANCA
& LE CHŒUR MIXTE DE L'OSPB**

**IPARRALDEKO ORKESTRA JUANTXO ZEBERIO,
LAETICIA CASABIANCA & EUSKAL KOSTALDEKO
ABESBATZA MISTOAREKIN**

Pays Basque Euskal Herria

Le chœur mixte de l'Orchestre Symphonique du Pays Basque propose un concert consacré au jazz vocal, basque, cubain, suédois ou encore estonien. Ce projet est le fruit d'un travail mené avec Juantxo Zeberio, compositeur basque, soliste lors de ce concert.

Pianiste, compositeur et arrangeur, Juantxo Zeberio travaille avec de nombreux ensembles autour de projets musicaux et compose, arrange et joue également auprès de plusieurs chanteurs comme Imanol ou Benito Lertxundi.

Laëticia Casabianca mène de front plusieurs activités : chanteuse soliste – classique, lyrique, jazz ou musiques improvisées – dans des ensembles vocaux professionnels, chef de chœur et enseignante en technique de voix ou jazz choral dans divers centres d'art polyphonique.

Euskal Herriko Orkestra Sinfonikoaren abesbatza mistoak ahozko jazzeko kontzertu bat aurkezten digu, hala euskal jazz izan nola kubatarra, suediarra edota estoniarra ere. Proiektua Juantxo Zeberio hegoaldeko musikagilearekin elkarlanean gauzatu dute eta Zeberio bakarlari arituko da kontzertuan.

Juantxo Zeberio pianojole, musikagile eta egokitzailea da eta talde anitzekin aritzen da estiloak nahastea gogoko duten musika proiektuetan. Pianojole aritu da ere euskal musikagileekin, hala nola Imanol edo Benito Lertxundirekin.

Laëticia Casabianca hainbat jardueratan dabil sutsuki: kantari bakarlaría –klasikoa, lirikoa, jazz edo bat-bateko musikak– ahots talde profesionaletan, abesbatza burua eta ahots teknikako edo abesbatza jazzeko irakaslea da ere.

Chef de chœur Abesbatza zuzendaria: Laetitia Casabianca
Soliste Bakarlaría: Juantxo Zeberio



©OSPB



©OSPB

©OSPB



35° EDITION 35. EDIZIOA

© Adrien Gil



FESTIVAL MAI DU THÉÂTRE ANTZERKIAREN MAIATZA FESTIBALA

Au cœur du festival : des artistes que l'on a envie de vous présenter, des spectacles à ne pas manquer, des places, un chapiteau, un public curieux et fidèle, un village festif pour les grands et les petits!

Cette année, on puise dans les ingrédients qui ont fait le succès et la longévité du festival, on remue tout, on cherche et on expérimente avec vous! Normal, si le festival atteint l'âge de la maturité, sa nouvelle organisation fait ses premiers pas et a envie de s'amuser!

Le programme sortira prochainement sur le site internet www.hendaye-culture.fr et il sera disponible dans toute la ville!

Festibalaren bihotzean, aurkezteko gogoz garen artistak, ikuskizun huts ezinak, plazak, karpa, publiko jakingosea, herrixka alai bat handi zein txikientzat!

Aurten festibalaren arrakasta eta luzetasuna ekarri dituzten osagaietan barneratu, guztia nahasi, zuekin batera xerka eta esperimentazioan arituko gara! Normal da, festibala helduarora hel eta antolamendu berriak lehen urratsak eginik, ongi pasatzeko gogoz da!

Ez gal: programa aurki ukanen duzue hendaye-culture.fr webgunean eta herri osoan ere eskuragarri!



THÉÂTRE / DANSE / CIRQUE / MUSIQUE
ANTZERKIA / DANTZA ZIRKUA / MUSIKA

16 > 19 MAI 2019
2019ko MAI. 16 > 19

♥ **En plein air et sous chapiteau : autour du fronton de Gaztelu Zahar.**
Aire librean eta karpa azpian Gaztelu Zahar inguruan.

Le festival a été organisé par le Théâtre des Chimères jusqu'en 2018. Cette année-là, le festival est co-organisé avec le service culturel. Depuis, le relais a bien été transmis, même si la compagnie biarrote reste proche et bienveillante!
Festibala, 2018. urte arte, Théâtre des Chimères taldeak antolatu zuen. Aurten, Kultura Zerbitzuarekin elkarlanean antolatu da festibala. Horren ondoren, lekukoa ongi pasatu da, konpainia biarritzarra hurbil eta goxoki hor badugu ere!



FÊTE DE LA MUSIQUE MUSIKAREN BESTA

La Fête de la Musique est depuis sa création un grand moment de partage et d'amitié autour de la musique, qui ne connaît pas de frontières. Et ce depuis trente-huit ans!

Du rock au rap en passant par les musiques électroniques, la folk, le classique, les musiques du monde et même la danse, la Fête de la Musique est l'événement à ne pas manquer pour élargir son horizon musical et prendre le temps de flâner dans les rues, sur les places...

La Fête de la Musique repose sur un principe-clé : la gratuité. Toutes les animations et tous les concerts sont donc en entrée libre dans toute la ville.

Musikaren Besta hastapen-hastapenetik dugu musikaren inguruan antolatzen den partekatze eta adiskidantza une gogoangarria, mugarik onartzen ez duena. Eta badira hogeita hamazortzi urte horrela!

Rock-arekin has eta rap-arekin buka, musika elektronikoak, folk, klasikoa, munduko musikak, bai eta dantza ere, Musikaren Besta ezin da bazter utzi musika bide berriak ezagutu nahi izanez gero eta karrketan goxoan ibili, plazetan kokatu...

Musikaren Bestak giltza zaion printzipio batean hartzen du oin: urrik izatean. Animazio oro, kontzertu oro, urrik dira hiri guztian.



21.06.2019

♥ **Dans toute la ville**
Hiri guztian

● **À partir de 18:00**
18:00etatik goiti

♣ **Tout public**
Denentzat

Vous portez un projet pour cette fête? Pesta horrentzat proiektu bat baduzu?

Nous contacter
Gurekin harremanetan sar

+33 (0)5 59 48 23 51
dgallet@hendaye.com



© Marco Caselli Nirmal

JOHN TAMMET

TEATRO DELLE BRICIOLE

Italie Italia

John Tammet n'est pas sot. John Tammet est un génie des mathématiques également atteint du syndrome d'Asperger. Cette forme d'autisme lui rend difficile notre emploi du langage et toutes les ambiguïtés qui le caractérisent gouvernent par là même occasion nos relations humaines. Il ne peut pas comprendre que quelqu'un soit mort de rire par exemple.

Sur scène, John Tammet se raconte, tout en dialoguant avec son ami imaginaire; il interpelle le public aussi, le prenant parfois à parti, d'une manière toujours désopilante. Il se dévoile et nous transforme, parce qu'au terme d'un tel spectacle, on sort forcément «différent».

John Tammet ez da zozoa! Matematikaren jenio bat da. Asperger sindromea du. Autismo mota honen ondorioz, gure mintzaira baliatzea neke zai, horren anbiguotasun guziak giza harremanak gobernatzen dituelarik. Norbait irriz karkailaka hastera ez dezake uler, adibidez.

Agertokian, John Tammetek nor den kontatzen digu. Alegiazko lagun bati mintzo zai. Publikoa galdekatzen du ere. Batzuetan, molde irri-egingarrian, hari oldartzen zai! Bere burua salatzen du, eta, gu, kanbiatzen gaitu. Halako ikuskizun baten ondotik, bortxaz, «aldaturik» gaude.



13.01.2019

Mendi Zolan

17:00 60 mn

10 €/6 €/4 €

À partir de 9 ans
9 urtez gorakoentzat

En français Frantsesez

Renseignements et réservations Argibideak eta erreserbak :
06 35 16 25 91
www.kultura-bidean.eu

www.bricioleproduzioni.com

Spectacle programmé par la Communauté d'Agglomération Pays Basque. Euskal Hirigune Elkargoak programatutako ikuskizuna.

www.kultura-bidean.eu



© Isabelle Henry

HENDAIA EUSKARAZ

KANTALDI

ANJE DUHALDE

Arrangoitze Arcangues

Anje DUHALDE, Arrangoitzeko artista ospetsua hirukote formatu akustikoarekin (saxofoia, gitarra akustikoak eta mandolina) eta kantu sorta ez ohikoarekin etorriko zaigu bere emanaldia ezkontzera.

Azpimarratu, Hendaia kontzertuan, Anje Duhaldek Manex Pagola, 2018ko ekainean joan zaigun kantu egile ezaguna omenduko duela, bere erreperatorioko hiru kantu emanaz.

Anje DUHALDE, en version trio acoustique (saxophone, guitares acoustiques et mandoline) de surcroît dans un répertoire original!

À l'occasion du concert à Hendaye, Anje Duhalde rendra hommage à Manex Pagola, parolier à succès qui nous a quitté en juin 2018, en offrant trois chansons de son répertoire.



07.03.2019

Variétés

20:30 90 mn

12 €/6 €/4 €

Aurre salmenta Mendi Zolan Kulturunean hitzorduaren aurreko astean eta lekuan berean 45 mn lehenago. Vente des places à Mendi Zolan une semaine avant le spectacle, et sur place 45 mn avant.

Tout public Denentzat

Euskaraz En basque

www.zubikoa.com

Kantaldi hau Hendaia Euskaraz euskararen hilaibetaren kari antolatzen dute Euskara eta Kultura zerbitzuek.

Ce kantaldi est organisé par le service Euskara avec le soutien du service Culturel à l'occasion de Hendaia Euskaraz, le mois de la langue basque.





LINBO PLANETA

DEJABU PANPIN LABORATEGIA

Errenteria Renteria

Ondarrez, zaborrez eta behin etxe izan zen hondakinez inguratutako leku urrun bat.

Gizaki bakarra bizi da bertan, zortzi urteko neskatila bat: Numa. Erasoei bizirauten ere ikasi du. Aspaldian aspertzen hasia da ordea, faltan botatzen baititu lagunak, familia eta ia oroitzen ez duen bere herria.

Goiz batean lagun berri bat azaldu zaio, Ibrahim txakurra. Irudimenari esker, inoiz susmatuko ez luketen bidaia batean murgilduko dira.

Numak etxera itzultzeko bideari ekingo dio, bere arbasoek, desertuko nomadek, aspaldi egin zuten moduan. Izarrei jarraika.

Un endroit lointain entouré de sable, d'ordures et de ruines qui, à une époque, étaient une maison.

Une seule personne vit là, une fille de huit ans : Numa. Elle a appris à survivre aux attaques. Mais, il y a longtemps qu'elle s'ennuie. Ses amis, sa famille et son village lui manquent. Elle ne s'en souvient même presque plus.

Un matin, elle rencontre un nouvel ami : Ibrahim, un chien. Ensemble, ils entament un long voyage, un voyage qui n'est possible que grâce au pouvoir de l'imagination. Numa initiera le voyage du retour, comme l'avaient fait ses ancêtres, les nomades du désert. En suivant les étoiles.



THÉÂTRE
ANTZERKIA

24.03.2019

▼ Mendi Zolan

🕒 17:00 🕒 50 mn

🎫 10 €/6 €/4 €

Renseignements et
réservations Argibideak
eta erreserbak :
06 35 16 25 91
www.kultura-bidean.eu

👤 À partir de 6 ans
6 urtez gorakoentzat

🗣️ Euskaraz En Basque

www.dejabu.org

Spectacle programmé par la Communauté
d'Agglomération Pays Basque.
Euskal Hirigune Elkargoak programatutako
ikuskizuna.

www.kultura-bidean.eu



Communauté
PAYS BASQUE
EUSKAL
Elkargoak

AUTRES ACTIONS CULTURELLES BESTE EKINTZAK

Ces quelques pages pour vous présenter des actions et des projets spécifiques du Service culturel.

Hona orrialde hauek, Kultura Zerbitzuak dituen bere ekintza eta proiektu bereak aurkezteko.

RÉSIDENCES D'ARTISTES ARTISTEN EGONALDIAK

Mendi Zolan, ainsi que divers espaces de la Ville, accueillent régulièrement des artistes en résidence de création, pour que les spectacles puissent se créer dans de bonnes conditions.

Mendi Zolan kulturagunea eta Herriaren beste zenbait leku, sorkuntza egonaldietan datozen artisten kokaleku izan ohi dira, ikuskizunak baldintza onetan sor daitezten.

PROJET SPÉCIFIQUE AVEC LA COMPAGNIE DE DANSE VENDAVAL PROIEKTU BEREZIA "VENDAVAL" DANTZA KONPAINIAREKIN

La compagnie toulousaine Vendaval sera soutenue par la Ville d'Hendaye pour sa nouvelle création intitulée « Bleu Silence ». Ce spectacle traitera des violences de couples. L'intérêt de ce projet pour la Ville : s'appuyer sur une œuvre artistique pour informer, débattre, délier la parole sur ce sujet.

La compagnie sera accueillie de nombreuses fois à Hendaye et diverses actions de médiation pour tous les publics seront organisées en 2019 et 2020.

Toutes les personnes qui souhaiteraient s'informer sur ce projet et le suivre de près ou de loin peuvent nous contacter à Mendi Zolan.

Frantziako Tolosako Vendaval dantza konpainiak Hendaiaiko Herriko Etxearen sostengua ukanen du «Bleu Silence» izeneko bere sorkuntza berria sortzeko. Konpainia horrek bere ikuskizun orotan egiten duen gisan, Carmela Acuyo koreografoak gai gogor eta egungoak

lantzen ditu. Oraingo honetan, ikuskizunak bikoteen barneko indarkeriak landuko ditu. Herriak proiektu honetan duen interesa: arte obra batetan oin hartuz, gai horri buruzko informazioa ematea, eztabaidea sortzea, mintzatzea bultzatzea.

Konpainia hainbat aldiz hartuko dugu Hendaian eta hainbat bitartekaritza ekintza eginen dira publiko mota guztientzat 2019 eta 2020an.

Proiektuaz gehiago jakin nahi duen oro, hurbiletik edo urrunetik hari jarraitu nahian den oro, jar daiteke gurekin harremanetan Mendi Zolan kulturagunean.

PARCOURS DE LA POÉSIE : 1^{ER} ET 2 AVRIL 2019

POESIAREN IBILBIDEAK: 2019KO APIRILAREN 1 ETA 2AN

Tous les ans, Christophe Pavia de la compagnie les Mystérieuses coiffures prend la direction artistique du Parcours de la Poésie. Le thème retenu en 2019 « Le Pouvoir des fleurs ». Ce rendez-vous proposera à tous les élèves de CM2 des écoles d'Hendaye de participer à des rencontres artistiques autour de la poésie, du conte, de l'art plastique.

Cette année, les étudiants de la section coiffure du centre de formation d'Albi sont invités à coiffer les enfants. Ce rendez-vous est organisé avec la participation de bénévoles hendayais.

Urtero, Christophe Pavia, Mystérieuses coiffures konpainiakoak, bere gain hartzen du Poesiaren Ibilbideen arte zuzendaritza. 2019rako gaia «Loreen ahala» da. Topaketa horrek Hendaiaiko eskoletako lehenengo mailako bosgarren urteko ikasleei proposatuko die poesiaren, ipuinaren, arte plastikoaren inguruko arte topaketetan parte har dezatela.

Aurten, Albi-ko formakuntza zentrok ile-apainketa ataleko ikasleek orraztuko dituzte haurrak. Topaketa hori, asmo oneko hendarren laguntzaz antolatua da.

COMPAGNIES ACCUEILLIES EN RESIDENCE ENTRE JANVIER ET JUIN 2019 À HENDAYE 2019KO URTARRIL ETA EKAIN BITARTE HENDAIAIN EGIN EGONALDIK

ACTIONS EKINTZAK	COMPAGNIE SPECTACLE KONPAINIA IKUSKIZUNA	DATE LIEU NUN NOIZ INFO +	
RÉSIDENCE DE DIFFUSION: REPRÉSENTATIONS SCOLAIRES HEDAPEN EGONALDIA: ESKOLENTZAT EMANALDIK	COMPAGNIE TEATRO DELLE BRICIOLE JOHN TAMMET Proposition de la Communauté d'Agglomération Pays Basque . Euskal Hirigune Elkargoaren proposamena.	08.01.2019 > 13.01.2019 Mendi Zolan p 30	THÉÂTRE ANTZERKIA en Français Frantsesez
RÉSIDENCE DE CRÉATION SORKUNTZAKO EGONALDIA	COMPAGNIE LABEL ETOILE CHRONIQUE DE LA CHAMBRE 3	16.01.2019 > 25.01.2019 Mendi Zolan p 11	THÉÂTRE ANTZERKIA En français Frantsesez
RÉSIDENCE DE CRÉATION SORKUNTZAKO EGONALDIA	COMPAGNIE BRANCA BRANCA Sortie de résidence Aurrerapena : 13.02.2019 / 18:00	01.02.2019 > 06.02.2019 10.02.2019 > 13.02.2019 Mendi Zolan	DANSE/THÉÂTRE DANTZA / ANTZERKIA
RÉSIDENCE DE CRÉATION SORKUNTZAKO EGONALDIA	COLLECTIF EFLIRKOA ECHOS	19.02.2019 > 26.02.2019 Mendi Zolan	DANSE/ MUSIQUE DANTZA/MUSIKA
RÉSIDENCE DE DIFFUSION: REPRÉSENTATIONS SCOLAIRES HEDAPEN EGONALDIA: ESKOLENTZAT EMANALDIK	DEJABU KONPAINIA LINBO PLANETA Proposition de la Communauté d'Agglomération Pays Basque . Euskal Hirigune Elkargoaren proposamena.	18.03.2019 > 25.03.2019 Mendi Zolan p 32	THÉÂTRE ANTZERKIA Euskaraz En basque
RÉSIDENCE DE CRÉATION SORKUNTZAKO EGONALDIA	COMPAGNIE LA FABRIQUE AFFAMÉE DEBOUT ET FIER	23.04.2019 > 30.04.2019 Mendi Zolan	THÉÂTRE/ DANSE/ MUSIQUE ANTZERKIA/ DANTZA/MUSIKA En français Frantsesez
RÉSIDENCE DE CRÉATION SORKUNTZAKO EGONALDIA	JOUR DE FÊTE COMPAGNIE LE PROJET LARAMIE En espace public avant la Première pour le Mai du théâtre. Leku publikoan, Antzerkiaren Maiatzaren estreinaldia baino lehen	14.05.2019 > 17.05.2019 Mendi Zolan	THÉÂTRE DE RUE KARRIKAKO ANTZERKIA En français Frantsesez
RÉSIDENCE DE CRÉATION SORKUNTZAKO EGONALDIA	COMPAGNIE MOUKA LA PETITE FILLE ET LE CORBEAU Proposition de la Communauté d'Agglomération Pays Basque . Euskal Hirigune Elkargoaren proposamena.	23.05.2019 > 05.06.2019 Mendi Zolan	THÉÂTRE D'OBJETS OBJEKTO ANTZERKIA En français Frantsesez



MEDIATHÈQUE MEDIATEKA

YARN BOMBING

Connaissez-vous le Yarn Bombing ? ou tricot-graffiti ou encore tricot urbain ou tricotag ?

Il s'agit d'une forme d'art urbain ou de graffiti qui utilise le tricot, le crochet, ou d'autres techniques (enroulements, tissages, tapisseries, accrochages....) utilisant du fil ou de la laine.

L'année 2019 sera jalonnée d'activités diverses, telles que des « ateliers tricots », des « lectures tricots », « petits lus », thématiques... afin de créer ensemble pas à pas un ouvrage collectif.

Cet ouvrage commun, créé de multiples petites mains et de l'assemblage des diverses créations, permettra d'aboutir à l'habillage de la médiathèque.

Vous voulez partager vos connaissances, vous aimeriez apprendre dans une ambiance chaleureuse, soyez nombreux à nous contacter pour construire ensemble ce projet.

Vous pourrez faire des dons de laine pour participer à la réussite du projet de « Yarn Bombing ».

Vous êtes partants pour l'aventure, passionnés ou non du fil et de la laine, prenez contact avec la médiathèque !

Ezagutzen duzu Yarn Bombing hori? trikota-graffiti edo hiri trikota edo trikotag hori?

Hiri arteko molde bat da edo trikota, kakorrata edo bestelako teknikak (itzulikatzeak, ehuntzeak, tapizaria, zintzilikatzeak...) baliatzen dituen grafitia, hari edo artilearekin.

2019. urtean hainbat jarduera ukanen dugu, hala nola «trikota lantegiak», «trikota irakurketak», «irakurritxoak», gaiak... elkarrekin, urratsez urrats, talde lan bat osatzeko.

Elkarrekin egin lan hori, hainbat eta hainbat esku txikiz eta sorkuntza zenbait elkartuz sortu lan hori, mediatekaren apaintetarako elementu izanen da.

Zuen ezagupenak partekatu nahi badituzue edo giro goxoa ikasi nahi baduzue, zatozte guztiak guregana, elkarrekin osa dezagun proiektu hau.

Artile emaitzak egin ditzakezue ere «Yarn Bombing» proiektuaren arrakasta laguntzeko.

Abenturan parte hartu nahi baduzue, hariaren edo artilearen zale bazarete, jar zaitezte mediatekarekin harremanetan!

N'hésitez pas à demander le programme des autres activités proposées par la médiathèque!
Ez duda eta galdegin Mediatekako lan taldeak prosatzen dituen ekintza guztien egitaraua!



© Haize Hegoa

FESTIVAL CINÉMA TÉLÉRAMA TÉLÉRAMA ZINEMA FESTIBALA

La quatrième édition du Festival cinéma Télérama aura lieu du 16 au 22 janvier 2019, il vous permettra de voir ou revoir nos coups de cœur de 2018 pour seulement 3,50 euros la séance, sur présentation du pass à découper dans le magazine Télérama.

Hurrengo Telerama festibala 2019ko urtarrilaren 16tik 22 bitarte eginen da, gure film maiteenak lehen aldiz edo berriz ere ikusteko aukera eskainiko dizue, emanaldia 3,50 euro besterik ordaindu gabe Telerama aldizkariak dakarren txartela baliatuz gero.

D'AUTRES RENDEZ-VOUS AU CINÉMA ZINEMAKO BESTE HITZORDUAK

Pendant les Vacances de février un ciné-concert autour de *La petite marchande d'allumettes* de Jean Renoir.

Puis, place au Printemps du cinéma les 17, 18 et 19 mars avec des séances à 4 euros pour tous.

Le cinéma propose des animations tout au long de l'année. Vous pouvez nous suivre sur les réseaux sociaux et consulter notre programme sur le site hendaye-culture.fr

Otsaileko oporretan, familia guztia zine-kontzertura, *La petite marchande d'allumettes* Jean Renoir egilearen film ederrarekin.

Martxoaren 17, 18 eta 19an, Zinema udaberrian, 4 eurotan izanen ditugu emanaldiak ikusle ororentzat.

Zinegelak urte osoan zehar eskaintzen ditu animazioak; sare sozialetan jarrai zakizkigukete eta gure egitaraua hemen ikus: hendaye-culture.fr



16.01.2019 >
22.01.2019

Les Variétés

• Tous les jours Egunero
17:30 - 21:00

• 3,50 €

• Tout public
Denentzat

EXPOSITION DES PEINTRES HENDAYAIS HENDAIKO MARGOLARIEN ERAKUSKETA

ASSOCIATION HAIZE HEGOA ELKARTEA
Hendaye Hendaia

Le groupement artistique des Peintres Hendayais présente son exposition pour la Bixintxo 2019: «HorsThémiste».

C'est l'occasion tant pour les artistes membres de l'association que pour les artistes en herbe des écoles hendayaises de s'exprimer librement au travers d'oeuvres diverses.

Les Peintres Hendayais hendaia margolarien arte taldeak bere Bixintxo 2019 erakusketa aurkezten digu: «HorsThémiste».

Elkartearen kide diren artistek nola Hendaia eskoletako artistagaiek hainbat obra motaren bitartez bere burua libreki adierazteko aukera dute hor.



09.01.2019 >
26.01.2019

Mendi Zolan

VERNISSAGE
ESTREINALDIA

11.01.2019
• 19:00

• Jours d'ouverture :
mercredi à samedi
Irekitze egunak:
asteazkenetik larunbatera
10:00 > 13:00
15:00 > 19:00

• Gratuit Urririk

• Tout public
Denentzat



EXPOSITION CROISÉE

CAMILLE PERROTTET
New York

Camille Perrottet vit aux Etats Unis et depuis peu partage sa vie entre Hendaye et New York. Elle vous propose le travail qu'elle a fait en 2017 après l'élection de Donald Trump : la série DARK TIMES/MY LIFE SINCE #45".

Camille Perrottet Estatu Batuetan bizi da eta arestian hasi da Hendaia eta New York artean bizitzen. 2017an, Donald Trump hautatua izan eta gero egin duen lana proposatzen dizue orain: DARK TIMES/MY LIFE SINCE #45" seriea.

BERTHE AGUERRE
Hendaye Hendaia

Berthe Aguerre est née en 1936 à Hendaye. Dans les années 70/80, elle a commencé d'abord par dessiner, puis peindre toutes sortes de sujets réalistes et appartenant aux thèmes classiques de l'art. Chaque tableau offre un petit univers qui renvoie l'observateur vers diverses sensations souvent oniriques parfois exotiques, florales ou marines.

Berthe Aguerre 1936an sortu zen Hendaian. 70/80 urteetan, lehenik marrazten hasi zen, gero margotzen, mota orotako gai errealista eta artearen gai klasikoetakoak ziren gaiak marrazten eta margotzen. Margolan bakoitzak unibertso txiki bat eskaintzen dio ikusleari eta sententzio maiz oniriko, batzuetan exotiko, lorezko edota itsasokoetarantz eramaten du.



PHOTO MONTAGE / PEINTURES
ARGAZKI MONTAIK /
MARGOLANAK

30.01.2019 >
16.02.2019

📍 Mendi Zolan

VERNISSAGE
ESTREINALDIA
01.02.2019

🕒 19:00

🕒 Jours d'ouverture :
mercredi à samedi
Irekitze egunak:
asteazkenetik larunbatera
10:00 > 13:00
15:00 > 19:00

🆓 Gratuit Urririk

👤 Tout public
Denentzat

23^e édition 23. edizioa EXPOSITION 12 CM

ASSOCIATION BEGIRADAK ELKARTEA

Cette année, la participation des artistes est particulièrement spectaculaire. 230 artistes de différents pays comme la Turquie, la Belgique, la Norvège, l'Ecosse, Taïwan, l'Uruguay, le Portugal, la France, le Pays basque, l'Argentine, la Navarre... vont exposer leur travail à l'espace culturel Mendi Zolan.

460 petites œuvres, dont la taille, la qualité, le style et la technique sont toutes très différentes, mais elles ont toutes cependant un point commun : elles ne dépassent pas 12 centimètres.

Aurten, artisten parte hartzea bereziki ikusgarria da. 230 artista, hainbat herrialdetakoak, hala nola Turkia, Belgika, Norvegia, Eskozia, Taiwan, Uruguai, Portugal, Frantzia, Euskal Herria, Argentina, Nafarroa... ukanen ditugu, beren lanen bitartez, Mendi Zolan kulturagunean.

Orotara, 460 obratxo ukanen dituzue hainbat izari, kalitate, estilo eta teknikatakoak; guztiek dute, halere, zerbait elkarrekin: ez dira 12 zentimetro baino handiagoak.



EXPOSITION
ERAKUSKETA

20.02.2019 >
09.03.2019

📍 Mendi Zolan

VERNISSAGE
ESTREINALDIA
22.02.2019

🕒 19:00

🕒 Jours d'ouverture :
mercredi à samedi
Irekitze egunak:
asteazkenetik larunbatera
10:00 > 13:00
15:00 > 19:00

🆓 Gratuit Urririk

👤 Tout public
Denentzat



© S. Culture, Réédition d'une édition précédente.
Aurreko edizio batetako lana.



© Hôpital Marin

12^e édition 12. edizioa

REGARDS ARTISTIQUES LA TERRE EN A RAS LE BOL!

Pour la 12^e édition des Regards Artistiques, la Ville d'Hendaye a proposé à l'artiste Christophe Pavia de devenir coordinateur de l'évènement.

Une grande campagne de préparation se met donc en marche dans les milieux scolaire, associatif, institutionnel et privé d'Hendaye. Le concept des Regards artistiques : donner l'occasion à tous, artistes confirmés et artistes en herbe, de poser leurs regards sur un thème et d'exposer en conditions professionnelles.

En 2019 le thème sera « La terre en a ras le bol ! ».

L'exposition proposée à Mendi Zolan présentera ses différents Regards.

12. Arte Behakoen barnean, Hendaiaiko Udalak proposatu dio Christophe Pavia artistari ekintzaren koordinatzaile izan dadin.

Prestaketa handi bat hasten da orduan, Hendaiaiko eskola, elkarte eta erakundeekin elkarlanean. Arte Behakoen kontzeptuaren helburua zera da: artistei zein biharko sortzaileei gai baten inguruan behako bat botatzea eta baldintza egokietan erakusketa bat muntatzea.

2019an, «Lurra leporaino da!» gaia hautatua izan da.

Mendi Zolan zintzilikatuko den erakusketa Behako ezberdinen erakuslehioa izanen da.



EXPOSITION
ERAKUSKETA

13.03.2019 >
30.03.2019

📍 Mendi Zolan

VERNISSAGE GOÛTER
ESTREINALDIA KRAKADA

13.03.2019

🕒 17:00

🕒 Jours d'ouverture :
mercredi à samedi
Irekitze egunak:
asteazkenetik larunbatera
10:00 > 13:00
15:00 > 19:00

🆓 Gratuit Urririk

👤 Tout public
Denentzat

Rendez-vous annuel organisé par le Service culturel, en lien avec le Service animation jeunesse de la Ville d'Hendaye.
Hitzordu hau urtero elkarlanean antolatzen dute Kultura eta Gazte Animazio Zerbitzuek.

CULTURE ET SANTÉ KULTURA ETA OSASUNA

RÉSIDENTS DU NID MARIN ET DE L'HÔPITAL MARIN
NID MARIN ETA ITSAS OSPITALEKO EGOILIARRAK

L'équipe socio-éducative de l'Hôpital Marin de Hendaye (APHP) propose une exposition des œuvres créées lors des ateliers artistiques avec les patients du centre (atelier de mosaïque, atelier d'écriture, atelier théâtre).

La ville a également proposé aux résidents du Nid Marin d'exposer leurs créations.

Hendaiaiko Itsas Ospitaleko lan talde sozio-erakundeak (AP - HP) lantegi ezberdinetan egoiliarrek eginiko lanen erakusketa bat proposatzen digu (mosaiko, idazte eta antzerki lantegiak).

Udalak Nid Marin osasun etxeko egoiliarrei ere proposatu die horien sorkuntzak erakustea.



EXPOSITION
ERAKUSKETA

03.04.2019 >
20.04.2019

📍 Mendi Zolan

VERNISSAGE
ESTREINALDIA

05.04.2019

🕒 19:00

🕒 Jours d'ouverture :
mercredi à samedi
Irekitze egunak:
asteazkenetik larunbatera
10:00 > 13:00
15:00 > 19:00

🆓 Gratuit Urririk

👤 Tout public
Denentzat



© Dominique Filée

EXPOSITION CROISÉE

DOMINIQUE FILEE

Belgique Belgika

Diplômée de l'École de Dessin et des Arts Décoratifs, médaillée de bronze des Arts et des Lettres, l'artiste expose dans des Salons Internationaux et des Galeries en Europe. Son travail actuel sur l'Empreinte des Sens, l'entraîne, comme dans la poésie, vers une subtilité et un minimalisme où juste l'essentiel apparaît.

Marrazki eta Apaindura Arteen Eskolako diplomaduna, Arte eta Letretako brontzezko medailaduna, Europako galeria eta nazioarteko azoketan erakusten du. Egun, Zentzumenen Herexan lanean ari delarik, poesian bezala eramanik da funtsezkoa besterik agertzen ez den sotiltasun eta minimalismora.

SYLVIE ESTAYNOU

Saint Pée sur Nivelle Senpere

“ Lors d'un voyage en Australie en 2013, elle est tombée sous le charme de la peinture Aborigène. A son retour, elle se lance dans le « pointillisme ». Après avoir essayé plusieurs « outils », elle trouve la technique pour appliquer la peinture acrylique sur les toiles. Le pointillisme a toujours été utilisé dans la manière de peindre des aborigènes.”

“Australiara 2013. urtean egin zuen bidaia batean, aborigeen margolaritzak xarmatu zuen. Itzuli eta «puntillismoan» hasi zen. Hainbat «tresna» entseatu ondoren, atzeman zuen, azkenik, pintura akrilikoa oihaletan emateko teknika. Puntillismoa beti erabili dute aborigeenek beren margotzeko maneran.”



PEINTURES
MARGOLANAK

24.04.2019 >
11.05.2019

▼ Mendi Zolan

VERNISSAGE
ESTREINALDIA

26.04.2019

● 19:00

● Jours d'ouverture :
mercredi à samedi
Irekitze egunak:
asteazkenetik larunbatera
10:00 > 13:00
15:00 > 19:00

◆ Gratuit Urririk

♣ Tout public
Denentzat



© Zigor Merodio

ZORROZTARRI

ZIGOR MERODIO **Bilbo**
ALAITZ AREITIO & YON TROITIÑO
EDU MARTINEZ

*Zorroztari sortu da
Gure barrenean
Mailuaren soinua
Bertsoen artean
Hiru espexetatik
Umore onean
Txarretik zerbait ona
Atera nahiean.*

Zigor Merodiok, 2014tik 2017ra, Saint Martin de Ré presondegian sortu dituen hogeik eskultura ikusten ahalko dira erakusketa honetan, denak harrian eginak eta neurri ertainekoak.

Eskultura horiek ikusi eta Alaitz Areitio eta Yon Troitiño bertso banaz jantzi dituzte, Edu Martinez-ek argazkitan hartu aitzin, denen artean osatu erakusketa eskaintzeko.

Zigor Merodio, sculpteur d'origine biscayenne nous présente une vingtaine d'œuvres, toutes en pierre, créées à la prison de Saint Martin de Ré entre 2014 et 2017.

En s'inspirant de son travail, Alaitz Areitio et Yon Troitiño ont ensuite écrit des bertsus et Edu Martinez a complété l'exposition avec ses clichés.



SCULPTURES / BERTSO / PHOTO
ESKULTURAK / BERTSOAK /
ARGAZKIAK

23.05.2019 >
08.06.2019

▼ Mendi Zolan

VERNISSAGE
ESTREINALDIA

24.05.2019

● 19:00

● Jours d'ouverture :
mercredi à samedi
Irekitze egunak:
asteazkenetik larunbatera
10:00 > 13:00
15:00 > 19:00

◆ Gratuit Urririk

♣ Tout public
Denentzat

www.zorroztarri.eus



EXPOSITION CROISÉE

ALINE ROUBY

Hendaye Hendaia

Autodidacte, sa passion de la mosaïque est née à la suite d'un voyage au Maroc. Les couleurs vives ou plus douces qu'elle utilise pour créer ses objets en mosaïque ont déjà conquis de nombreux visiteurs à l'occasion d'expositions précédentes.

Autodidakta, mosaikorako zaletasuna Marokora egin bidaia baten ondorioz sortu zitzaion. Mosaiko gauza horiek sortzeko erabiltzen dituen kolore bizi edo eztiagoek erakusketa honen aitzinean egin dituen erakusketetara joan diren bisitariak xarmatu dituzte.

KHAIR-EDDIN AISSA

Anglet Angelu

À travers cette série de photos de rue, c'est une promenade entre le 10^e et le 18^e arrondissement de Paris.

Un voyage entre un quartier gentrifié et un quartier populaire. Si proche, si loin...

Karrikako argazki sorta honen bitartez, Pariseko 10. eta 18. arrondizamenduen arteko ibilaldi batera gonbidatzen gaitu. Gentrifikaturiko auzo baten eta auzo herritar baten arteko bidaia. Horren hurbil, hain urrun...



MOSAÏQUE / PHOTOGRAPHIE
MOSAIKOA / ARGAZKIA

**12.06.2019 >
29.06.2019**

📍 Mendi Zolan

**VERNISSAGE
ESTREINALDIA**

14.06.2019

🕒 19:00

🕒 Jours d'ouverture :
mercredi à samedi
Irekitze egunak:
asteazkenetik larunbatera
10:00 > 13:00
15:00 > 19:00

🆓 Gratuit Urririk

👤 Tout public
Denentzat

HENDAYE HENDAIA

📍 Médiathèque Mediateka

📍 Les Variétés

📍 Mendi Zolan

📍 Eglise St Vincent Bixintxo Eliza

📍 Auditorium A.Abbadie Entzun-aretoa

📍 Fronton Gaztelu Zahar Pilotalekua

📍 Fronton Daniel Ugarte Pilotalekua

🚉 Gare Geltokia

🏖️ Plage Hondartza

🏛️ Mairie Herraiko etxea



ESPACE CULTUREL MENDI ZOLAN

Spectacle vivant, musique, expositions

Sokoburu - Hendaye plage
T : 0(0 33) 5 59 48 30 49

mendizolan@hendaye.com

Salle de spectacle (1^{er} étage) / Salle d'exposition (3^e étage)
Accès pour personnes handicapées.

TARIFS SPECTACLES

- > Plein tarif 12 €
- > Tarif réduit 6 € (carte privilège, chômeurs, minima sociaux, étudiants, membres du GPVH et intermittents du spectacle)
- > - 8 ans 4 €

Achats à Mendi Zolan et en ligne sur le site :
www.hendaye-tourisme.fr

Les expositions sont en accès libre.

OUVERTURE AU PUBLIC

Du mer. au sam. : 10:00 > 13:00 / 15:00 > 19:00

ABONNEZ-VOUS !

Avec la carte privilège, venez profiter des tarifs réduits à tous les spectacles et concerts présentés par le Service Culturel, le Service Euskara et par notre partenaire la Communauté d'Agglomération Pays Basque.

Elle coûte seulement 11 € et elle est valable pour toute l'année 2019. Son coût est amorti en deux spectacles seulement !

Renseignements et achats : à l'Espace culturel Mendi Zolan.

MÉDIATHÈQUE MUNICIPALE

4, rue du Jaizquibel 64700 Hendaye
T : 0(033) 5 59 48 00 77

mediatheque@hendaye.com

OUVERTURE AU PUBLIC

Mardi, mercredi et vendredi :

10:00 > 12:30 / 14:30 > 18:30

Jeudi : 14:30 > 18:30

Samedi : 10:00 > 12:30 / 14:00 > 18:00

Pour passer un bon moment, étudier, vous divertir, découvrir la diversité des documents... l'équipe de la médiathèque vous accueille tout le long de l'année et propose des animations pour les petits comme pour les grands : P'tits Lus, conférences d'auteurs, ateliers, expositions, rencontres, spectacles, lectures animées.

Suivez le programme sur le site internet :
www.mediatheque.hendaye.com

Sur les réseaux sociaux : @mediatheque.hendaye

Portail numérique : mediaenligne.mediatheques.fr

MENDI ZOLAN KULTURGUNEA

Ikuskizunak, musika, erakusketak

Sokoburu - Hendaiako hondartza auzoa
T : 0(0 33) 5 59 48 30 49

mendizolan@hendaye.com

Ikuskizun aretoa (1. solairua) / Erakusketa gela (3. solairua) / Helbide egokia pertsona elbarrientzat.

PREZIOAK IKUSKIZUNENTZAT

- > Precio normala 12 €
- > Precio apala 6 € (abantaila txarteladunak, langabeak, minimo sozialak, ikasleak, GPVH kideak eta artekako langileak).
- > 8 urtez petik 4 €

Lekua erreserbatzeko aukera Mendi Zolan kulturagunean eta ikusgarri batzuentzat sarean :
www.hendaye-tourisme.fr webgunean.

Erakusketak dohainik dira.

ORDUTEGIA

Asteaz. > larun. : 10:00 > 13:00 / 15:00 > 19:00

HARPIDETU ZAITEZ!

Abantaila txartelari esker, zatozte prezio merkean kultura, euskara zerbitzuek eta Euskal Hirigune Elkar-goak antolatzen dituen ikusgarri eta kontzertu guztiak gozatzera.

11 € balio ditu bakarrik eta 2019 urte osoan balio du. 2 ikusgarritan haren kostua kitatu duzu !

Informazioa eta salmenta : Mendi Zolan kulturagunean.

HERRIKO MEDIATEKA

4, Jaizkibel karrika 64700 Hendaia
T : 0(0 33) 5 59 48 00 77

mediatheque@hendaye.com

ORDUTEGIA

Astearte, asteazken eta ostiraletan :

10:00 > 12:30 / 14:30 > 18:30

Ostegunetan : 14:30 > 18:30

Larunbatetan : 10:00 > 12:30 / 14:00 > 18:00

Momentu goxo bat pasatzeko, ikasteko, liburu eta beste eskaintzaren ainitzasuna deskubritzeko... Mediatekako lan taldeak urte osoan hartzen zaitu eta animazio andana proposatzen du txiki zein helduentzat : Irakurzale txikien asteazkenak, idazle mintzaldiak, lantegiak, erakusketak, topaketak, ikuskizunak, irakurraldi animatuak.

Gitara ezagutzeko webgunea :
www.mediatheque.hendaye.com

Sare sozialetan : @mediatheque.hendaye

Atari digitala : mediaenligne.mediatheques.fr





HENDAYE
CULTURE

HENDAIA
KULTURA

www.hendaye-culture.fr
culture@hendaye.com

PARTENAIRES PARTAIDEAK



LLET Akitania-Euskadi-Nafarroa Euroskualdea
AECT Eurorregión Aquitania-Euskadi-Navarra
GECT Eurorégion Aquitaine-Euskadi-Navarre

